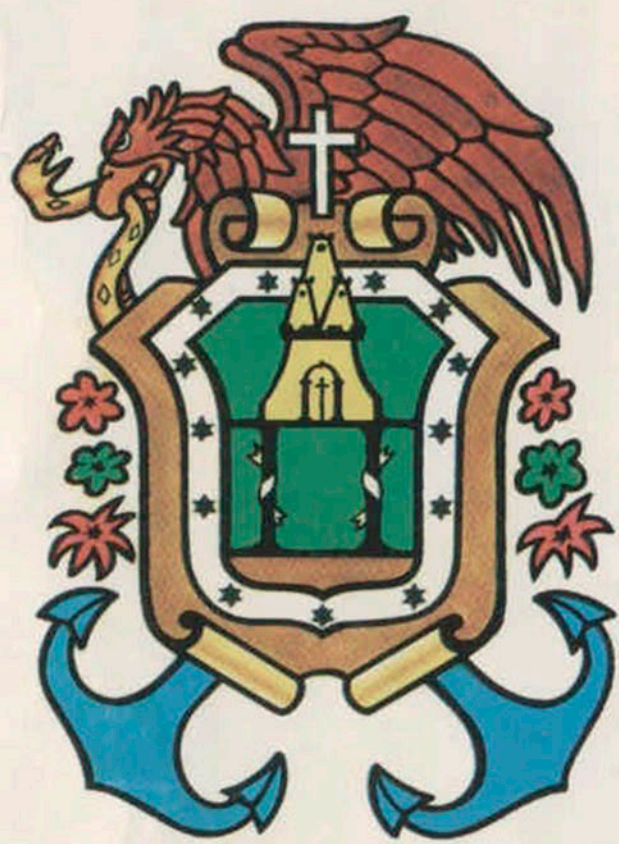


BUQUE ESCUELA



CUAUHTEMOC

MEXICO



BUQUE ESCUELA

OPERACION
"EURO-CARIBE 1989"



SECRETARIA DE MARINA
UNIDAD DE HISTORIA
Y CULTURA NAVAL
MINISTERIO SECTORIAL

CUAUHTEMOC

MEXICO



ARMADA DE MEXICO

Edición a cargo de la Armada de México, Impreso en los Talleres Gráficos de la
Dirección General de Oceanografía Naval.
México, D. F.

Tiraje 4 000 ejemplares. Mayo 1989.



Licenciado
CARLOS SALINAS DE GORTARI
Presidente Constitucional de los Estados
Unidos Mexicanos
Jefe Supremo de las Fuerzas Armadas

President of Mexico
Commander in Chief of The Mexican Armed
Forces

La **Secretaría de Marina** es el ministerio con el que la Presidencia de la República cuenta para dirigir, coordinar y controlar las actividades que el país desarrolla en el ámbito marítimo, como son:

- Investigación y desarrollo oceanográfico, así como las funciones colaterales al mismo.
- Diseño y construcción de la infraestructura necesaria para que las direcciones que la conforman funcionen óptimamente.
- Reparaciones y construcciones navales para alcanzar la autosuficiencia en ese renglón.

Es, además, el organismo responsable de la correcta aplicación y vigilancia del cumplimiento de los acuerdos internacionales que nuestro país suscribe en materia del mar.

Sin embargo, coordinar las actividades de la **Armada de México** es la función principal de esta secretaría, por la gran importancia de las misiones que en ella se delegan. Una de esas tareas es transmitir el mensaje de amistad y buena voluntad que la Presidencia de la República envía a países amigos, valiéndose para ello de los eternos embajadores de México: Los marinos de su Armada.

The **Secretariat of the Navy** is the ministry the Presidency of Mexico counts on, for ordering, leading, coordinating, and regulating the activities the nation develops in the maritime area, such as:

- Oceanographic research and development as well as all other functions related to them.
- Design and construction of the required infrastructure in order that their managements operate to the full.
- Naval repairs and constructions so as to attain self-sufficiency.

It is besides, an institution responsible for the correct application and vigilance of the fulfilment of international agreements that our nation draws in matters related to the sea.

However, the main function of this Secretariat is to coordinate the activities of the **Mexican Navy** due to the great importance of its operations. One of those tasks to convey the message of friendship and good will that the Presidency of Mexico sends to friendly nations, making use of the eternal Mexican ambassadors for this purpose: the seamen of their Navy.



Almirante C.G. DEMN
MAURICIO SCHLESKE SANCHEZ
Secretario de Marina

Secretary of the Navy

La **Armada de México** es una institución militar nacional de carácter permanente, cuya misión es emplear el poder naval de la federación para la seguridad interior y la defensa exterior del país.

Las actividades que desempeña, además de las inherentes a su carácter naval, son, entre otras:

- Efectuar operaciones de rescate y salvamento en la mar.
- Realizar funciones de guardia costera, así como servicios de policía marítima y seguridad portuaria.
- Auxiliar a la población civil en casos y zonas de desastre.
- Cooperar en la vigilancia de los recursos marítimos, y coadyuvar en la represión del contrabando y el tráfico ilegal de drogas y estupefacientes.
- Realizar actividades de investigación científica, oceanográfica, biológica y otras de los recursos marítimos, en colaboración con instituciones nacionales o extranjeras.

Para lograr el óptimo cumplimiento de estas tareas, la **Armada de México** se esmera en preparar oficiales que

The **Mexican Navy** is a permanent national military institution, and its mission is to use the Federation's Naval Power to provide the country with a domestic security and foreign defense.

Besides naval activities, this institution has other tasks, such as:

- To be in charge of rescue operations at sea.
- To carry out the functions of coast guard as well as maritime police services and harbor security.
- To aid the civilian population in cases and areas of disasters.
- To cooperate in the vigilance of the maritime resources, and to cooperate against the contraband and illegal drugs and narcotics.
- To accomplish scientific, oceanographic, biological researches and other cases about maritime resources, in cooperation with other national or foreign institutions.

To achieve the best fulfillment of these tasks, the **Mexican Navy** gets ready its officers very carefully in order to create honorable leaders and guides at the service of their fellow country men.



Almirante C.G. DEMN
GILDARDO ALARCON LOPEZ
Jefe de Operaciones Navales de la Armada
de México

Chief of Naval Operations of the Mexican Navy

lleguen a ser dignos capitanes y guías al servicio de sus compatriotas.

Esta formación se realiza en diferentes establecimientos educativos de la Armada a todos los niveles, desde el más elemental hasta técnicos especializados. El buque escuela *Cuauhtémoc* cumple una de estas tareas al preparar oficiales y tripulantes en la especialidad de navegación y maniobra de velas, y estrecha al mismo tiempo los lazos de unión que hermanan a todas las Armadas del mundo.

This is complied with in different naval educational establishments in all degrees, from the most elementary to the most specialized technician; the *Cuauhtemoc* Sailing Training Ship fulfills one of these tasks of training officers and crew in the field of the Navigation and Sailing Maneuvers, at the same time of becoming closer in relationships among the World's Navies.

Nació en la ciudad de Monterrey, Nuevo León, el 1o. de diciembre de 1944; realizó su instrucción primaria y secundaria en ese lugar, ingresando a la **Heroica Escuela Naval Militar** el 15 de enero de 1963, de la cual egresó como Guardiamarina el 1o. de agosto de 1968.

Se ha desempeñado durante su carrera naval como Oficial Subalterno en diversos buques de la Armada, Jefe de Máquinas del *Polimar-Uno*, Segundo Comandante del guardacostas G-13 *Francisco Zarco* y dragaminas *19*, así como Comandante de las siguientes unidades: *Polimar-Uno*, buque tanque A-04 *Tlaxcala*, buque patrulla P-27 *Campeche*, transporte de guerra B-01 *Durango*, dragaminas *02*, guardacostas G-07 *Santos Degollado*, buque salvamento A-02 *Manzanillo*, guardacostas tipo Halcón GH-02 *José Azueta*, cañonero C-07 *Guanajuato* y buque taller A-05 *Vicente Guerrero*. Entre otras comisiones, fungió como Catedrático de Navegación Astronómica y Artillería, en la **Heroica Escuela Naval Militar**.

Ha recibido los cursos de Mando Naval y de Estado Mayor Naval, en el Centro de Estudios Superiores Navales, en la ciudad de México; de Actualización en Matemáticas, en el CENETI; y de Navegación a Vela, en esta unidad a flote de la **Armada de México**.

Commander Galvan was born in Monterrey, Nuevo Leon, on december 1st 1944. He studied elementary and junior high school in the same city. He entered the **Heroica Escuela Naval Militar** on January 15th 1963 and finished school as midshipman on August 1st 1968.

During his naval career, he has been Junior Officer on several navy ships; Chief Engineer of the *Polimar-Uno* ship; Executive Officer of the G-13 coast guard *Francisco Zarco*, and the *19* mine sweeper; as well as Commanding Officer of the following vessels: *Polimar-Uno*, A-04 tanker *Tlaxcala*, P-27 patrol vessel *Campeche*, B-01 warship transport *Durango*, *02* mine sweeper, G-07 coast guard *Santos Degollado*, A-02 rescue vessel *Manzanillo*, G-02 class Halcón coast guard *Jose Azueta*, C-07 gunboat *Guanajuato* and A-05 repair ship *Vicente Guerrero*. He has been in charge of other commissions such as: Professor of Astronomical Navigation, and Artillery at the **Heroica Escuela Naval Militar**.

He has been trained as Naval Commander, and Naval General Staff at the Centro de Estudios Superiores Navales in Mexico City; Actualization in Mathematics at the CENETI; and Sailing Navigation in this ship.



Capitán de Navío C.G. DEMN
RAUL SANTOS GALVAN VILLANUEVA
Comandante del Buque Escuela Cuauhtémoc

Cuauhtemoc Sailing Training Ship Commanding
Officer

Se ha hecho acreedor a las condecoraciones de 6/a., 5/a., 4/a., y 3/a. clases por perseverancia en el servicio.

He was awarded the 6th, 5th, 4th, and 3th classes due to perseverance in the service.

Está casado con la señora Olga Milán de Galván, y sus hijas son: María del Carmen y Olga Esther, de 15 años, y Lina María, de 11.

He is married to Mrs. Olga Milan - Galvan. He has three daughters: Maria del Carmen and Olga Esther, both 14 years old; and Lina Maria, 10 years old.

Se desempeña como Comandante del buque escuela *Cuauhtémoc* desde el 1o. de enero de 1988, y antes fungió como Segundo Comandante del mismo, desde el 1o. de enero de 1986.

Commander Galvan became the executive officer of the *Cuauhtemoc* Sailing Training Ship on January 1st 1986. At present, he is the Cuauhtemoc Commanding Officer, position he has held since January 1st 1988.

HISTORIA

BACKGROUND

El buque escuela *Cuauhtémoc* fue construido en los Astilleros Celaya (de Bilbao, España), del 24 de julio de 1981 (en que se le puso la quilla) al 29 de julio de 1982 (en que se entregó a su primera dotación). Esta nave fue adquirida por la **Armada de México** para solucionar la carencia de una unidad destinada exclusivamente a la instrucción del personal de oficiales, cadetes, contramaestres y marineros, habiéndose decidido por este tipo de buque al considerar que las experiencias aquí obtenidas cristalizarían en un mayor sentido de la responsabilidad, generado por la dura lucha que los tripulantes realizan, codo a codo, para el mejor aprovechamiento de los fenómenos naturales inherentes a la mar y el viento, en consecución de un feliz crucero.

La solidaridad y el compañerismo, amén del alto grado de capacidad, que son hijos de la ruda pero, al mismo tiempo, sana vida a bordo de un buque veleiro, fueron algunos de los argumentos que decidieron la adquisición de este navío; el aparejo de Brick-Barca fue seleccionado por su mayor versatilidad y eficiencia.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES DE DISEÑO

Eslora máxima (Bauprés incluido)
90.5 metros

The *Cuauhtemoc* Sailing Training Ship was constructed at the Celaya Shipyards (Bilbao, Spain) from July 24th 1981 (when the keel was placed) to July 29th 1982 (when it was delivered to her first crew). This ship was acquired by the **Mexican Navy** in order to solve the lack of a vessel for teaching officers, cadets, boatswains and sailors. This type of ship was chosen to provide them with experience fitted to develop high sense of responsibility through the work performed by the crew in order to take a better advantage of the natural phenomena related to the sea, and weather; in addition to enjoying a happy cruising.

Some of the arguments that decided for the acquisition of this ship was the desire to develop a sense of solidarity and fellowship, a possibility of improving capacity, children of hardship, at the same time, the healthy life on board of a sailing ship. The brick-bark rig was chosen because of its versatility and efficiency.

MAIN CHARACTERISTICS

Extreme length (with a bowsprit)
90.5 meters
Waterline length
67.2 meters
Extreme breadth
12.0 meters

Eslora en la línea de flotación
 67.2 metros
Manga máxima
 12.0 metros
Puntal máximo
 7.4 metros
Guinda
 48.0 metros
Desplazamiento
 1 800 toneladas
Calado máximo
 5.4 metros
Máquina auxiliar de propulsión
 1 de 1 125 H P
Motogeneradores principales
 3 de 240 KW
Motogenerador de emergencia
 1 de 40 KW
Capacidad de combustible
 220 toneladas
Capacidad de agua
 100 toneladas
Capacidad de producción de agua potable
 17 toneladas
Capacidad de alojamiento para oficiales y tripulación
 190 hombres
Capacidad de alojamiento para cadetes
 90 hombres
Autonomía por víveres
 45 días

Aparejo de Brick-Barca con 3 pa-
 los y 23 velas repartidas (10 velas
 cuabras en mayor y trinquete y 13 ve-
 las de cuchillo), con un total de 2 368
 metros cuadrados de velamen.

A la fecha, la velocidad máxima al-
 canzada navegando a vela ha sido de 17
 nudos y la de crucero navegando a mo-
 tor es de 9 nudos.

Extreme pillar
 7.4 meters
Taunt
 48.0 meters
Displacement
 1 800 ton
Extreme draft
 5.4 meters
Propelling auxiliary engine
 1 of 1 125 HP
Main motor generator
 3 of 240 KW
Emergency motor generator
 1 of 40 KW
Fuel capacity
 220 ton
Water capacity
 100 ton
Officers and crew quarters capacity
 190 men
Cadet quarters capacity
 90 men
Endurance to provisions
 45 days

The Brick-Bark rig with 3 masts,
 23 distributed sails (10 square sails in
 maincourse and forecourse and 13 fore-
 and-aft-sails) with a total of 2 368 square
 meters of sails.

Today, the maximum speed
 reached in sailing navigation is 17 knots
 and the maximum engine cruising speed
 is 9 knots.

VIAJES EFECTUADOS

CUAUHTEMOC VOYAGES

Desde su entrega a la **Armada de México**, con un total de 123 871 millas navegadas, en 932 singladuras.

Crucero Atlántico '82

Bilbao-Vigo-Las Palmas-Santo Domingo-Veracruz.

Navegando 6 519 millas, en 41 singladuras.

Crucero de incorporación a su base Veracruz-Colón-Balboa-Acapulco.

Navegando 3 063 millas, en 19 singladuras.

Crucero Oriente '83

Acapulco-Manzanillo-Puerto Vallarta-Mazatlán-Ensenada-San Diego-Pearl Harbor-Pusán-Osaka-San Francisco-Acapulco.

Navegando 17 229 millas, en 120 singladuras.

Crucero Tahití '84

Acapulco-Long Beach-Papeete-El Callao -Guayaquil -Buenaventura -Balboa-Acapulco.

Navegando 15 200 millas, en 121 singladuras.

Crucero Atlántico Norte '85

Since this ship was delivered to the **Mexican Navy**, it has completed a total of 123 871 navigated miles, in 932 sea days.

Atlántico '82 Cruising

Bilbao-Vigo-Las Palmas-Santo Domingo-Veracruz.

Sailing 6 519 miles, in 41 sea days.

Base Join Cruising

Veracruz-Colon-Balboa-Acapulco.

Sailing 3 063 miles, in 19 sea days

Oriente '83 Cruising

Acapulco-Manzanillo-Puerto Vallarta-Mazatlan-Ensenada-San Diego-Pearl Harbor-Pusan-Osaka-San Francisco-Acapulco.

Sailing 17 229 miles, in 120 sea days.

Tahiti '84 Cruising

Acapulco-Long Beach-Pepeete-El Callao-Guayaquil-Buenaventura-Balboa-Acapulco.

Sailing 15 200 miles, in 121 sea days.

Atlántico Norte '85 Cruising

Acapulco - Balboa - La Habana - Annapolis - Ijmauden - Amsterdam - Oslo - Hamburgo - Londres - Brest - Bilbao - Marín - Lisboa - Las Palmas - La Guayra - Cartagena - Veracruz - Balboa - Acapulco.

Navegando 21 350 millas, en 155 singladuras.

Crucero Libertad '86

Acapulco - Roodman - Baltimore - Newport - New York - El Ferrol - Huelva - Funchal, Madeira - Las Palmas - Santa Cruz Tenerife - San Juan Pto. Rico - Maracaibo - Santa Marta - Balboa - Acapulco.

Navegando 15 216 millas, en 121 singladuras.

Crucero Sur-Pacífico '87

Acapulco - San Diego - San Francisco - Seattle - Vancouver - Victoria - Honolulu - Apia, Samoa - Papeete - Guayaquil - Buenaventura - Panamá - Puerto Quetzal - Acapulco.

Navegando 17 095 millas, en 129 singladuras.

Crucero Mediterráneo '88.

Acapulco - Roodman - Norfolk - Boston - Cádiz - Toulon - Civitavecchia - El Pireo - Palma de Mallorca - Santa Cruz de Tenerife - San Juan de Puerto Rico - Santo Domingo - Balboa - Acapulco.

Navegando 17 615 millas en 132 singladuras.

Cruceros menores en el país

Progreso - Salina Cruz - Puerto Vallarta - Manzanillo - Zihuatanejo - Puerto Escondido - Santa Rosalía - Cabo San Lucas - Mazatlán - Puerto Vallarta - Manzanillo.

Navegando 10 584 millas en 94 singladuras.

Acapulco - Balboa - La Habana - Annapolis - Ijmauden - Amsterdam - Oslo - Hamburg - London - Brest - Bilbao - Marín - Lisboa - Las Palmas - La Guaira - Cartagena - Veracruz - Balboa - Acapulco.

Sailing 21 350 miles, in 155 sea days.

Libertad '86 Cruising

Acapulco - Roodman - Baltimore - Newport - New York - El Ferrol - Huelva - Funchal, Madeira - Las Palmas - Santa Cruz de Tenerife - San Juan Pto. Rico - Maracaibo - Santa Marta - Balboa - Acapulco.

Sailing 15 216 miles, in 121 sea days.

Sur-Pacífico '87 Cruising

Acapulco - San Diego - San Francisco - Seattle - Vancouver - Victoria - Honolulu - Apia, Samoa - Papeete - Guayaquil - Buenaventura - Panama - Puerto Quetzal - Acapulco.

Sailing 17 095 miles, in 129 sea days.

Mediterráneo '88 Cruising

Acapulco - Roodman - Norfolk - Boston - Cadiz - Toulon - Civitavecchia - El Pireo - Palma de Mallorca - Santa Cruz de Tenerife - San Juan de Puerto Rico - Santo Domingo - Balboa - Acapulco.

Sailing 17 615 miles, in 132 sea days.

Smaller cruising at the country

Progreso - Salina Cruz - Puerto Vallarta - Manzanillo - Zihuatanejo - Puerto Escondido - Santa Rosalia - Cabo San Lucas - Mazatlan - Puerto Vallarta - Manzanillo.

Sailing 10 584 miles, in 94 sea days.

ARMADA DE MEXICO

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

BUQUE ESCUELA CUAUHEMOC

OPERACION "EURO-CARIBE 1989"

PUERTO DE ZARPE	FECHA Y HORA DE ZARPE	MILLAS NAVEGADAS	V.M.H.	DURACION		PUERTO DE ARRIBO	FECHA Y HORA DE ARRIBO	ESTANCIA	
				DIAS	HORAS			DIAS	HORAS
Acapulco, Gro. (México).	May. 16 1200 S	1,430	6.71	08	21	Roodman, USA. (Panamá)	May. 25 1000 R	03	00
Roodman, USA (Panamá).	May. 28 1000 R	1,988	5.54	14	23	Filadelfia, USA.	Jun. 12 1000 Q	04	00
Filadelfia, USA.	Jun. 16 1000 Q	3,542	5.93	24	21	Rouen, Francia.	Jul. 11 1200 A	05	22
Rouen, Francia.	Jul. 17 1000 A	360	5.00	03	00	Ijmuiden, Holanda.	Jul. 20 1000 A	05	00
Ijmuiden, Holanda	Jul. 25 1000 A	1,133	5.25	09	00	Lisboa, Portugal.	Agto. 03 1000 A	05	00
Lisboa, Portugal	Agto. 08 1000 A	709	5.91	05	00	Valencia, España.	Agto. 13 1000 A	05	00
Valencia, España.	Agto. 18 1000 A	544	4.53	05	00	Liborno, Italia.	Agto. 23 1000 A	05	00
Liborno, Italia	Agto. 28 1000 A	1,570	5.00	13	02	Las Palmas, España.	Sept. 10 1000 N	05	00
Las Palmas, España	Sept. 15 1000 N	3,219	5.56	24	03	Sto. Domingo, Rep. Dom.	Oct. 09 1000 Q	05	00
Sto. Domingo, Rep. Dom.	Oct. 14 1000 Q	539	5.61	04	00	La Guaira, Venezuela.	Oct. 18 1000 Q	05	00
La Guaira, Venezuela.	Oct. 23 1000 Q	600	4.96	05	01	Cartagena, Colombia.	Oct. 28 1000 Q	04	00
Cartagena, Colombia	Nov. 01 1000 R	270	4.82	02	08	Balboa, Panamá	Nov. 03 1800 R	03	18
Balboa, Panamá.	Nov. 07 1000 R	1,430	5.40	11	01	Acapulco, Gro. (México)	Nov. 18 1200 S	---	---

TOTAL MILLAS: 17,334

DIAS DE NAVEGACION: 130 DIAS, 08:00 HORAS

DURACION DE VIAJE: 186 DIAS

MEXICO

MEXICAN NAVY

CUAUHTEMOC SAILING TRAINING SHIP

EURO-CARIBE OPERATION 89'

PORT OF SAILING	SAILING		MILEAGE	SPEED	DURATION OF THE VOYAGE		PORT OF ARRIVAL	ARRIVAL		STAY	
	DATE	TIME			DAYS	HOURS		DATE	TIME	DAYS	HOURS
Acapulco, Gro. (Mexico).	May. 16	1200 S	1,430	6.71	08	21	Roodman, USA. (Panama)	May. 25	1000 R	03	00
Roodman, USA (Panama).	May. 28	1000 R	1,988	5.54	14	23	Philadelphia, USA.	Jun. 12	1000 Q	04	00
Philadelphia, USA.	Jun. 16	1000 Q	3,542	5.93	24	21	Rouen, France.	Jul. 11	1200 A	05	22
Rouen, France.	Jul. 17	1000 A	360	5.00	03	00	Ijmuiden, Holland.	Jul. 20	1000 A	05	00
Ijmuiden, Holland	Jul. 25	1000 A	1,133	5.25	09	00	Lisboa, Portugal.	Agt. 03	1000 A	05	00
Lisboa, Portugal	Agt. 08	1000 A	709	5.91	05	00	Valencia, Spain.	Agt. 13	1000 A	05	00
Valencia, Spain.	Agt. 18	1000 A	544	4.53	05	00	Liborno, Italy.	Agt. 23	1000 A	05	00
Liborno, Italy	Agt. 28	1000 A	1,570	5.00	13	02	Las Palmas, Spain.	Sep. 10	1000 N	05	00
Las Palmas Spain	Sep. 15	1000 N	3,219	5.56	24	03	Sto. Domingo, Dominican R	Oct. 09	1000 Q	05	00
Sto. Domingo, Dominican R.	Oct. 14	1000 Q	539	5.61	04	00	La Guaira, Venezuela.	Oct. 18	1000 Q	05	00
La Guaira, Venezuela.	Oct. 23	1000 Q	600	4.96	05	01	Cartagena, Colombia.	Oct. 28	1000 Q	04	00
Cartagena, Colombia	Nov. 01	1000 R	270	4.82	02	08	Balboa, Panama	Nov. 03	1800 R	03	18
Balboa, Panama.	Nov. 07	1000 R	1,430	5.40	11	01	Acapulco, Gro. (Mexico)	Nov. 18	1200 S	--	--

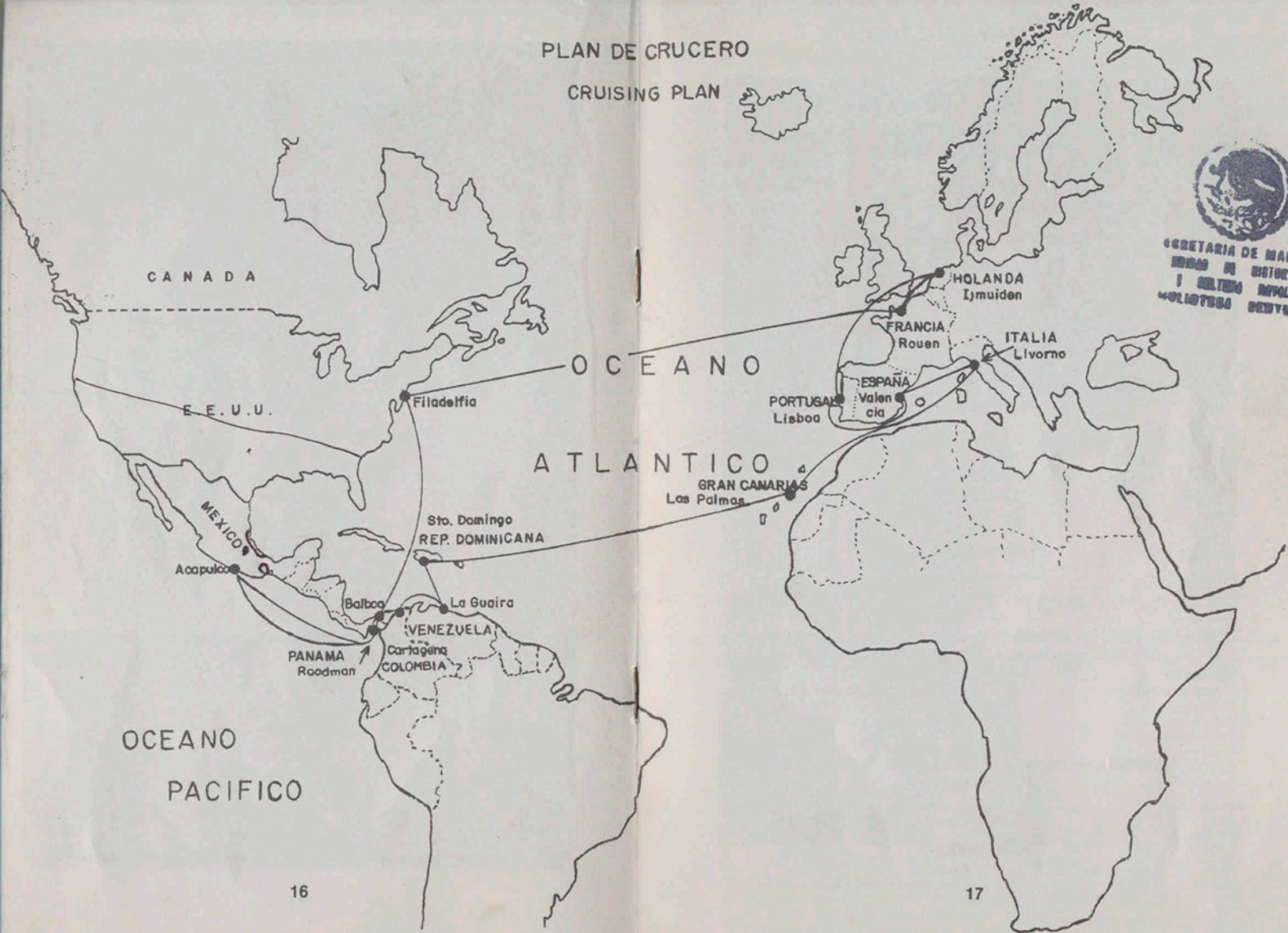
TOTAL MILEAGE: 17,334

DAYS OF SAILING: 130 DAYS, 08:00 HOURS

DURATION OF DE VOYAGE: 186 DAYS

PLAN DE CRUCERO

CRUISING PLAN



CANADA

E. E. U. U.

MEXICO

Acapulco

PANAMA
Roodman

VENEZUELA
Carriagena

Balboa

La Guaira

Sto. Domingo
REP. DOMINICANA

Filadelfia

OCEANO

ATLANTICO

GRAN CANARIAS
Las Palmas

PORTUGAL
Lisboa

FRANCIA
Rouen

ESPAÑA
Valencia

HOLANDA
Ijmuiden

ITALIA
Livorno

OCEANO
PACIFICO

SECRETARIA DE MAR
SERVICIO DE CRUCERO
Y SURTIDO MARITIMO
SOLISTAS CRUZEROS

ORGANIGRAMA DEL BUQUE



DOTACION DEL BUQUE ESCUELA CUAUHEMOC

1 Capitán de Navío C.G. DEMN	19 Primeros Contramaestres y equivalentes
1 Capitán de Fragata C.G. DEMN	16 Segundos Contramaestres y equivalentes
5 Capitanes de Corbeta	31 Terceros Contramaestres y equivalentes
2 Tenientes de Navío	43 Cabos de Mar y equivalentes
10 Tenientes de Fragata	40 Marineros
7 Tenientes de Corbeta	

PERSONAL PERTENECIENTE A LA HEROICA ESCUELA NAVAL MILITAR

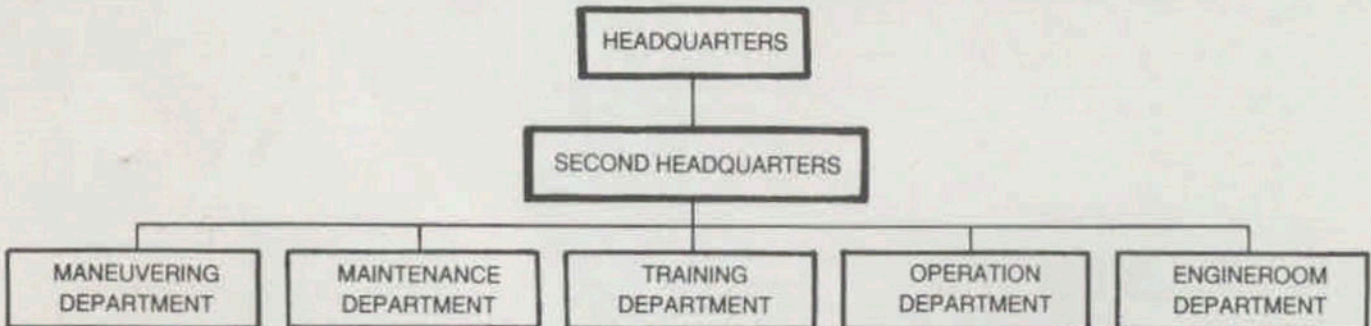
PRIMERA FASE

2 Tenientes de Navío	79 Cadetes
1 Teniente de Fragata	6 Clases y Marinería

SEGUNDA FASE

1 Teniente de Navío	76 Cadetes
2 Tenientes de Fragata	6 Clases y Marinería

ORGANIZATION



CREW OF THE CUAUHEMOC SAILING TRAINING SHIP

2 Commanders	19 Petty Officers 1 st Class
5 Lieutenant Commanders	16 Petty Officers 2 nd Class and equivalents
2 Lieutenants	31 Petty Officers 3 rd Class and equivalents
10 Ensigns	43 Quartermasters and equivalents
7 Chief Warrant Officers	40 Sailors

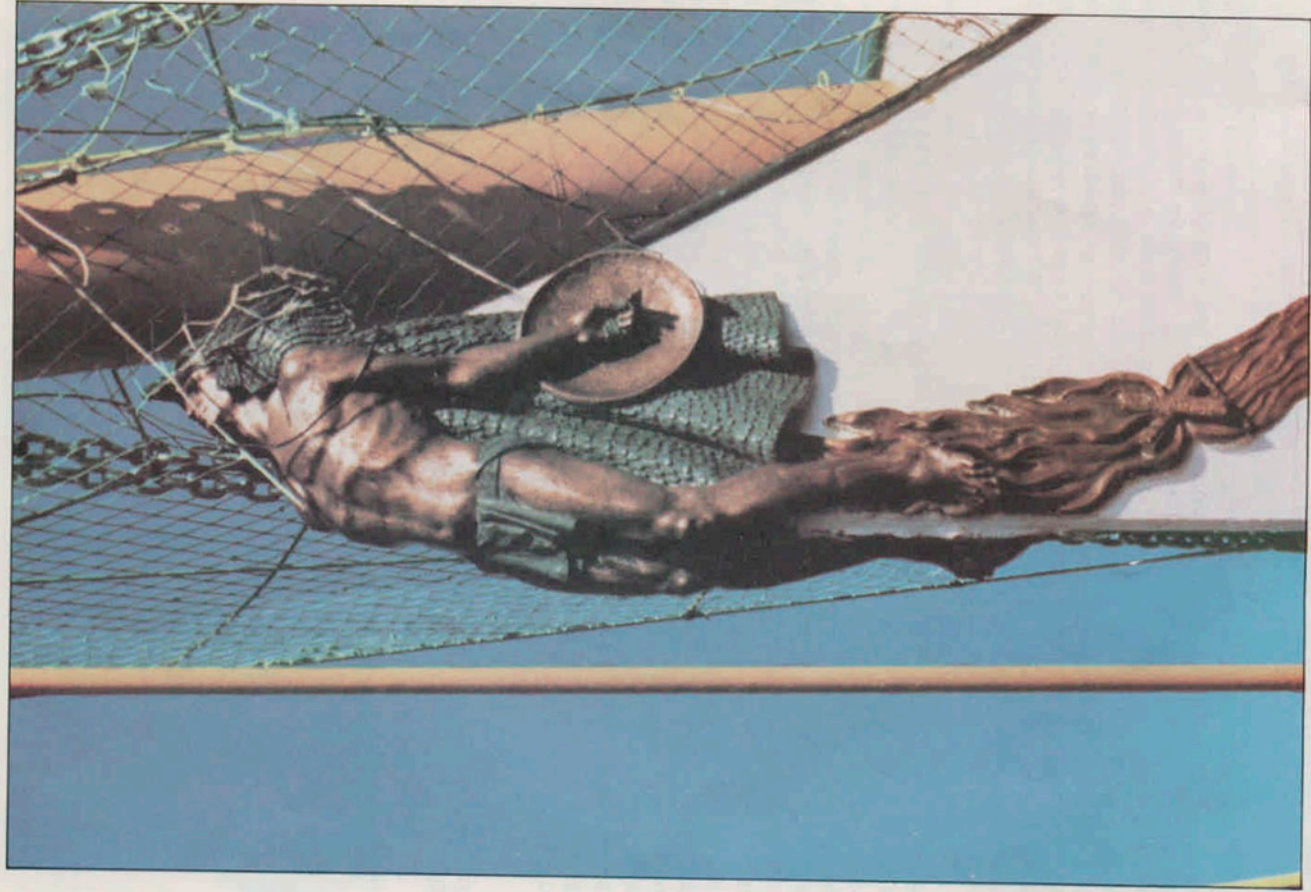
PERSONNEL FROM THE HEROICA ESCUELA NAVAL MILITAR

PHASE FIRST

2 Lieutenants	79 Cadets
1 Ensign	6 Non-commissioned officers and crew

PHASE SECOND

1 Lieutenant	76 Cadets
2 Ensigns	6 Non-commissioned officers and crew



EL ESCUDO Y SU HERALDICA

THE SHIELD AND ITS HERALDRY

Los tripulantes del buque escuela *Cuauhtémoc* formularon el diseño de un escudo, que sirve de emblema a su nave, el cual ha sido aprobado por el Mando. Dicho escudo está formado así:

El cuerpo del emblema está constituido por dos círculos concéntricos: el exterior, a semejanza de un cabo de abacá, que significa la jarcia de labor, armamento principal de la tripulación en las faenas de largar y cargar el aparejo. El círculo interior sirve para dividir concéntricamente la circunferencia total del cuerpo. La parte interna de éstos lleva en su centro la silueta del buque escuela *Cuauhtémoc*, por su babor y con todo el aparejo dado, navegando hacia el poniente, impulsado por el viento, situación que representa su primer viaje para integrarse a su patria.

En el anillo formado por los dos círculos antes mencionados se tienen dos inscripciones: una en la parte superior que dice **Armada de México** nuestra noble institución y madre por naturaleza del buque; y otra en la parte inferior que dice: **Buque Escuela "Cuauhtémoc"**, su nombre oficial y que con mucho orgullo porta.

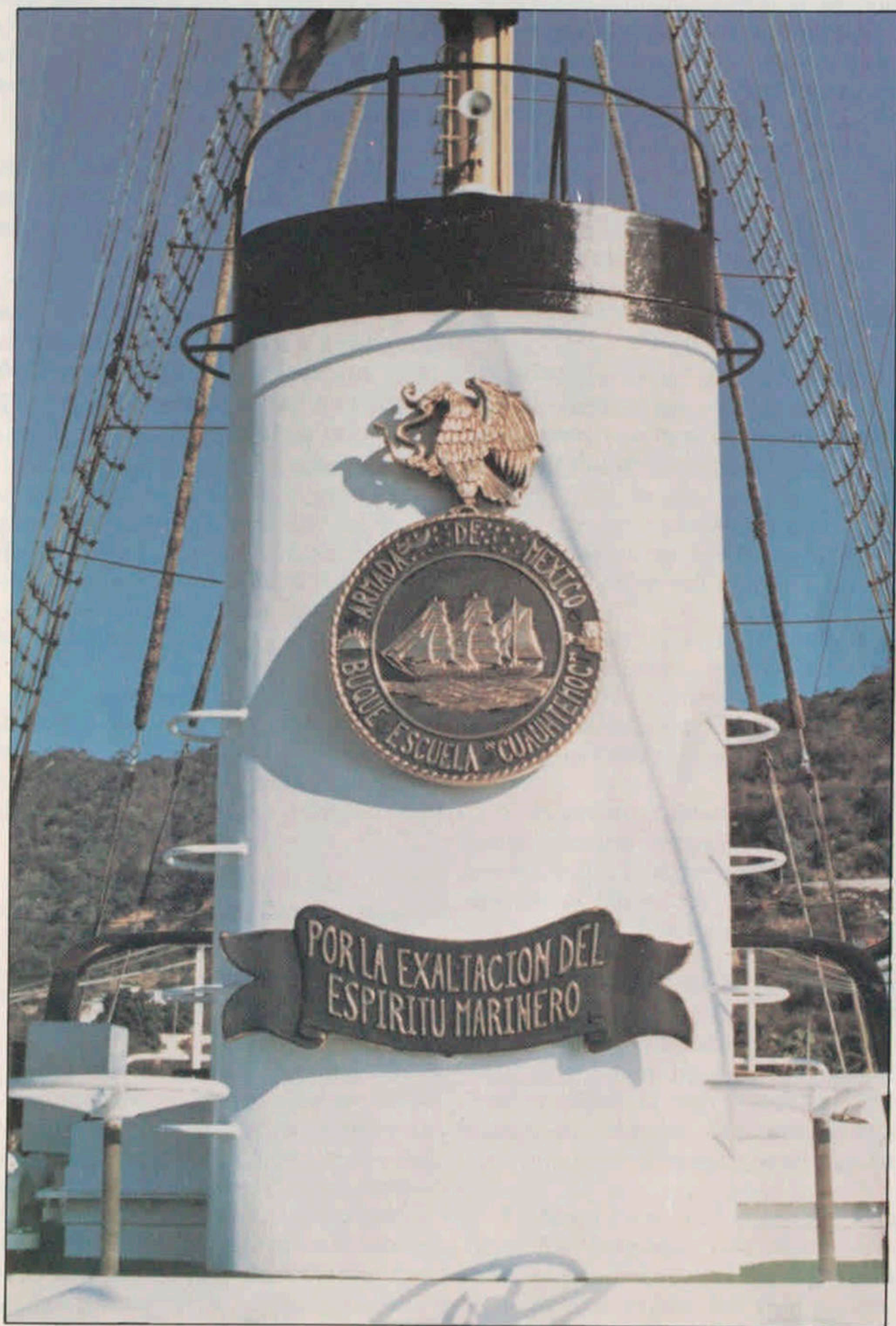
El mismo anillo ofrece, en el punto oriente, la figura del dios del viento *Ehācatl* (en la mitología azteca), quien con

The *Cuauhtemoc* Sailing Training Ship crew designed a coat of arms as a symbol of their ship which was approved by the Higher Command, such shield contains the following:

The emblem body is made up by two concentric circles: its exterior, similar to a manila rope, represents the running rigging, principal armament of the crew in their tasks of coming up and clewing up the tackle. The interior circle was designed to separate concentrically the total circumference from the body. In its center there is the *Cuauhtemoc* Sailing Training Ship outline driving to its port side and with the complete rigging extended, sailing to the west, and moved by the wind; this position means the first sailing of this ship to its new country.

The ring made up by the two circles above mentioned has two engravings: one on the higher side, that says: **Armada de México** (Mexican Navy), our noble institution and natural mother of this ship; and another on the lower part, **Buque Escuela "Cuauhtémoc"** (Cuauhtemoc Sailing Training Ship), official name of this ship.

On the same ring, to the east side, is the shape of the Wind god *Ehacatl* (Aztec mythology), who impulses the



su aliento impulsa al buque hacia el poniente. En el punto poniente aparece el Sol del crepúsculo vespertino, que le dio nombre a Cuauhtémoc y hoy al buque. En el punto Norte, intercalados en la inscripción, los astros siderales que hacen posible el conocimiento constante de su posición.

Por último, en la parte superior del cuerpo, el águila del Escudo Nacional, que significa la mexicanidad del buque y su dotación.

Fuera del escudo, y en la parte inferior, lleva un listón con la leyenda *por La exaltación del espíritu marino*, lema que engloba la misión principal del buque.

ship with his breath to the west. To the west side there is the sunset that gave Cuauhtemoc to this ship his name. To the north, the astrals interspersed in the inscription that make it possible to know at all times the position of the ship.

Finally, on the upper side of the body, the eagle of the National Shield meaning the ship and crew's mexican roots.

Outside the shield, and in the lower side, there is a ribbon with a legend: *For the exaltation of the seaworthy spirit*, this motto involves the principal mission of this ship.

CUAUHTEMOC

(Datos biográficos)

CUAUHTEMOC

(Biography)

Cuauhtémoc, símbolo por excelencia de la mexicanidad, es, en su indomable lucha por defender la patria, el crisol en que fueron vertidos valor, sacrificio, tenacidad y estoicismo para entregarse a su causa, sin pensar en sí, en aquellos días aciagos en los que nuestra tierra se convirtió en el lugar del choque entre dos pueblos, dos culturas, dos continentes.

Fue este personaje uno de los numerosos hijos del emperador Ahuizotl, nacido en Tenochtitlán de la princesa tlalolca Tlalalcapatl, con sangre de guerreros y poetas en sus venas.

La etimología de su nombre se deriva de las voces Nahoas *Cuautli* (Aguila) y *Temoc* (que baja), significando "Aguila que desciende", "Aguila que baja" o, coincidentemente, "Aguila que cae".

Su educación fue tan dura como era normal en esa época para los niños aztecas, ya que a los 6 años, al morir su padre, pasó al cuidado de los instructores del Estado, responsables de su formación, quienes le inculcaron los principios de obediencia, laboriosidad, honradez, valentía y riqueza de recursos, que eran las características de su pueblo.

A los quince años pasó al Calme-

Cuauhtemoc is a symbol of the mexicans because he fought inflexibly and kept to his principles, without thinking about himself, in order to defend his country. In those unfortunate days when our country became a fighting place between two towns, two cultures, and two continents.

He was one of the many Ahuizotl Emperor's children, he was born in Tenochtitlan, his mother was Tlalalcapatl, a tlalolca princess: blood of warriors and poets ran in his veins.

His name comes from the Nahoas roots, *Cuautli* (Eagle) and *Temoc* (to come down), that means "Eagle that descends", "Eagle that comes down" or, coincidentally, "Eagle that falls".

The instructors of the state were responsible for his rough education (this was common in aztecs children), his father died when he was 6 years old. They instilled in him obedience, laboriousness, integrity, boldness, and culture that were the qualities of his race.

When he was 15 years old, he entered the Calmecac (the higher nobleman school) because of his noble condition. In that center the warrior priests taught him the history of his people, military tactics, theology, medicine and

ca, ya que su calidad de noble así lo exigía; en este centro aprendió de los Sacerdotes Guerreros la historia de su pueblo, las tácticas militares, teología, medicina y astronomía, pero, sobre todo, una agobiante práctica físico militar.

Esta dura instrucción dio sus frutos cuando, en sus primeras campañas, alcanzó el grado de Tlacatecutli o Jefe Máximo.

Pero mientras Cuauhtémoc crecía y su estrella ascendía, su mundo se colisionaba con el arribo al continente, en 1519, de Hernán Cortés y su grupo de soldados aventureros; los cuales, explotando favorablemente la ignorancia relativa y las supersticiones que sobre su origen cundieron entre los aztecas, se aposentaron en la gran Tenochtitlán, capital del imperio, y apresaron a Moctezuma, su emperador.

Ante serios errores y tras cruel matanza de devotos en una celebración religiosa, el pueblo azteca se rebeló y, dando muerte al emperador apresado, expulsó a los españoles de su capital causándoles serias pérdidas, absteniéndose de aniquilarlos por ser esas las costumbres de entonces.

Es durante estos hechos que Cuauhtémoc asciende al trono, al morir —víctima de la viruela traída por los españoles— el emperador Cuitláhuac (substituto del aciago Moctezuma).

Hernán Cortés, al reforzarse con más españoles recién arribados al país y utilizando las ventajas tecnológicas de su cultura, y las divisiones y rencillas que existían entre los indígenas, puso sitio a la capital azteca. Después de 75 días de crueles batallas, que según crónicas de la época arrojaron 100 000 muertos, Cuauhtémoc fue apresado al pretender evadir el cerco a su destruida capital.

astronomy, but mainly an overwhelming physico-military training.

This rough education was given him through his first campaigns, he reached the rank of Tlacatecutli or Principal Chief.

But, while Cuauhtémoc grew up and became more important, his people were united due to the arrival of Hernan Cortes and his soldiers in 1519. This foreigners exploited the so-called and relative ignorance and the superstitions that had spread over the Aztecs ever since their origins. Cortes and his soldiers settled in the great Tenochtitlan, capital of the empire, and Moctezuma was captured.

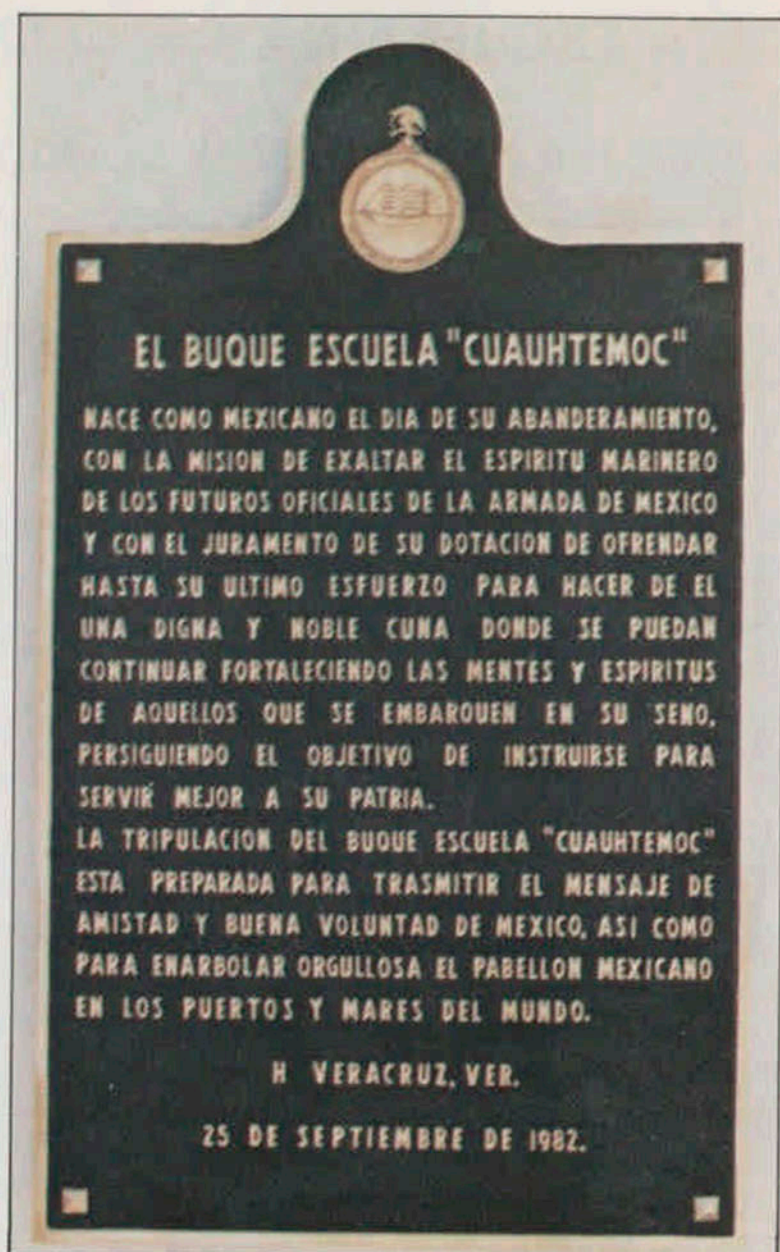
Cortes had committed serious errors. After a cruel slaughtering of the devotees in a religious meeting, the aztec town rebelled, the captured emperor was killed.

Afterwards, the Aztecs expelled the spaniards, causing them serious losses. They did not kill them due to their custom.

Emperor Cuitlahuac was Moctezuma's successor, but, he died due to smallpox the spaniards has brought with them. It is during this occurrences when Cuauhtémoc was invested to the throne.

Hernan Cortes was reinforced with more spaniards, and using their technological advantages of their culture, and the disagreements and quarrels among the natives, they surrounded the Aztec capital. After 75 days of cruel fightings —according to chronicles of that time, there were 100 000 casualties— Cuauhtémoc was captured when he tried to raise the siege of his destroyed capital.

When Cuauhtémoc was before



Al ser llevado ante Cortés, se dirigió a él en esta forma: *"Señor Malinche: ya he hecho lo que estoy obligado a hacer en defensa de mi pueblo y no puedo más; he sido derrotado y por la fuerza me han traído ante tu persona; toma, pues, el puñal que tienes en el cinto y márame con él"*.

El astuto Cortés no accedió y permitió que fuera atormentado para que confesara sobre el desaparecido tesoro de Moctezuma, pero sin éxito. Cuauhtémoc fue ejecutado por orden de Cortés durante la desafortunada expedición que éste último organizó a Las Hibueras; esa cruel e innecesaria decisión arroja sobre el conquistador una sombra de oprobio que aún no ha sido despejada.

Cortes, he said: *"Mr. Malinche, I had done everything in defense of my town, this is my obligation but, I can do no more; I had been defeated and by force I was brought before you; take then, that dagger that is in your belt and kill me"*.

The astute Cortes did not accept this proposal and Cuauhtemoc was tortured so that he would confess where the hidden Moctezuma's treasure was, but without favorable results. Cuauhtemoc was executed by order of Cortes during the unfortunate expedition that the latter organized to Las Hibueras (ancient name of Honduras); that cruel and unnecessary decision threw over the conqueror a shadow of dishonor that up to now has not been clarified.

HEROICA ESCUELA NAVAL MILITAR

HEROIC MILITARY NAVAL SCHOOL

La Heroica Escuela Naval Militar es el establecimiento educativo donde la **Armada de México** prepara a los futuros oficiales.

Fundada el 1o. de julio de 1897, ha sido la cuna de grandes marinos: el apelativo de Heroica se le antepuso para conmemorar la defensa del puerto de Veracruz, que el 21 de abril de 1914 los alumnos y demás personal de la escuela hicieron ante fuerzas francamente superiores de invasores extranjeros; en esta acción perdieron la vida dos de sus hijos, que por su valor pasaron a ser ejemplo de las posteriores generaciones de cadetes: el teniente José Azueta y el cadete Virgilio Uribe.

La escuela, tras algunos altibajos en la época revolucionaria, continuó funcionando en diversos lugares del país, preparando a los Oficiales Navales que tanto se necesitaban, preocupándose por mantener sus programas de estudio actualizados ante los rápidos avances tecnológicos de la época.

En 1952 se instala definitivamente en los locales que actualmente ocupa en la punta de Antón Lizardo, accidente geográfico de estratégica situación localizado entre los puertos de Veracruz y Alvarado, en el golfo de México.

The Heroic Military Naval School is an educational establishment where the **Mexican Navy** trains future officers.

This school was founded on July 1st, 1897, and has been the origin of notable sailors.

The name of Heroica was placed before the name in order to commemorate the defense of the Port of Veracruz. It was on April 21th, 1914, when the students and personnel of that school fought against stranger forces of invaders; in this action, two students died, and their boldness set an example for subsequent generations of cadets: lieutenant Jose Azueta, and the cadet Virgilio Uribe.

After some ups and downs during the revolutionary time, this school continued operating in many places in this country, training the navy officer —in great demand at that time; and worked hard for up dating its curricula because of the swiftness of technological changes of that time.

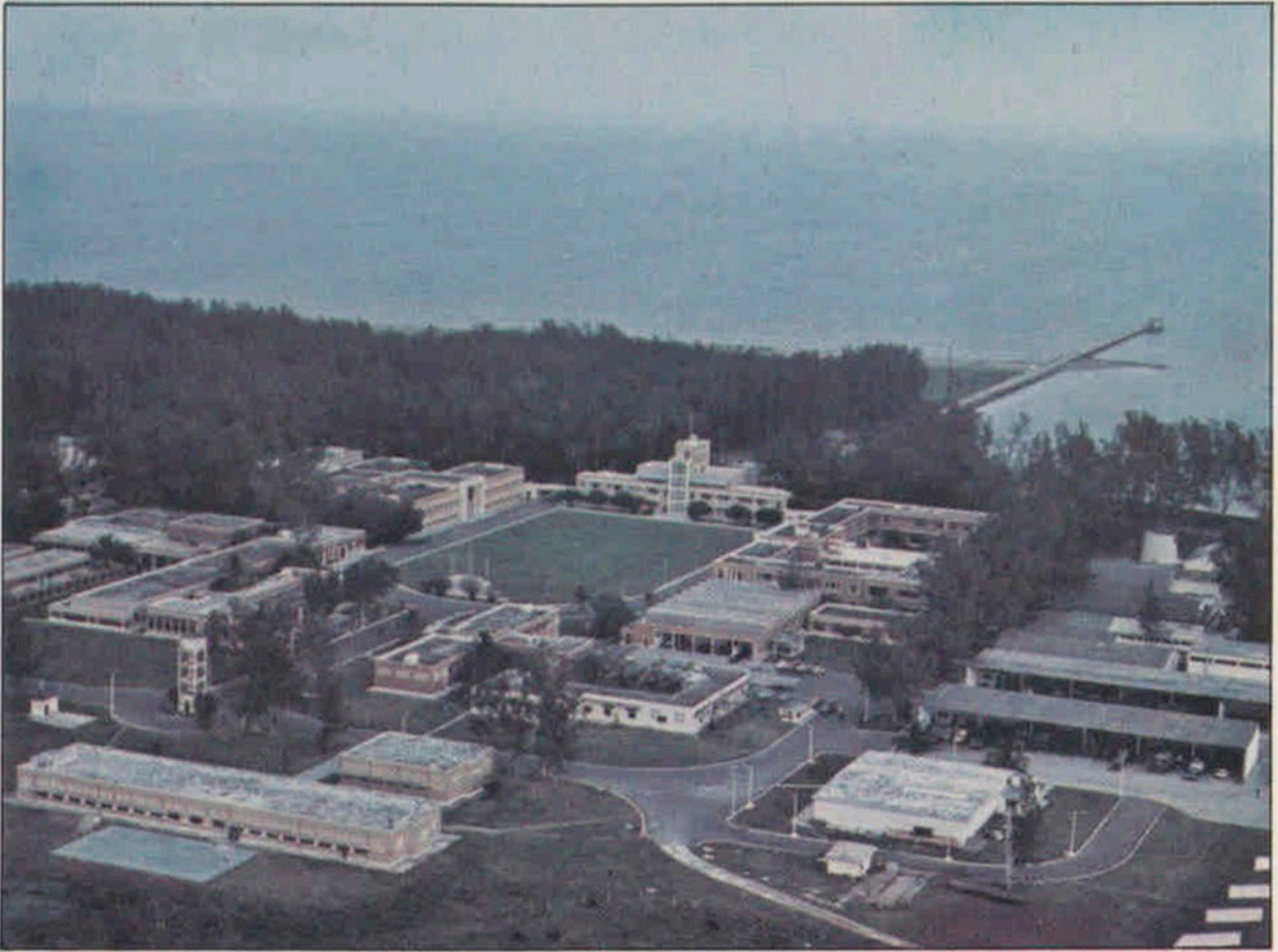
In 1952 this school definitively established in the present building at Anton Lizardo, located between the harbors of Veracruz and Alvarado, in the Gulf of Mexico.



*ESTA ES LA H. ESCUELA NAVAL DE MEXICO:
NOBLE, POR LA PUREZA DE SUS TRADICIONES;
HEROICA, POR LOS HECHOS CLORIOSOS DE SUS
HIJOS.*

*SU MISION ES FORMAR OFICIALES PARA LA
ARMADA, CON LOS CONOCIMIENTOS BASICOS
Y LA SANA EDUCACION INHERENTES A LA
PROFESION NAVAL.*

*LOS PREPARA CAPACITANDO A LOS CADETES
PARA SU LUCHA CONTRA LOS ELEMENTOS
EN LA MAR; FORTALECIENDOLES CUERPOS,
MENTES Y ESPIRITUS; INCULCANDOLES LOS
MAS ELEVADOS CONCEPTOS DE: HONOR, DEBER,
LEALTAD Y ESPIRITU DE JUSTICIA, PARA QUE
LLEGUEN A SER CIUDADANOS HONESTOS,
CAPACES DE LLEVAR CON DIGNIDAD, ACIERTO
Y SEÑORIO LAS MAYORES RESPONSABILIDADES
COMO GUIAS Y CAPITANES AL SERVICIO DE SUS
COMPATRIOTAS.*



En la actualidad se prepara en ella a los Oficiales de los cuerpos de mando que conforman la **Armada de México**: Cuerpo General, Aeronáutica Naval, e Infantería de Marina.

Nowadays this school trains officers of the command corps that form the **Mexican Navy**: General Corps, Naval Aeronautics and Marines.

MEXICO EN SINTESIS

SYNTHESIS OF MEXICO

Geografía

México ocupa el extremo Sur de la América del Norte, constituyendo el puente que une las dos masas que conforman el Continente Americano, a la vez que es el punto de unión entre Latinoamérica y la América anglosajona.

Su territorio agrupa una variedad de climas tal, que existen desde selvas tropicales hasta paisajes alpinos de montaña, pasando por áridos desiertos, templadas planicies, soleadas y blancas playas, escarpadas montañas y profundos cañones; en fin, la más completa gama de relieves y temperaturas.

Los casi dos millones de kilómetros cuadrados que conforman el territorio nacional están poblados por más de 80 millones de habitantes distribuidos en 125 000 comunidades, desde la gran urbe que es la ciudad de México (que agrupa 20 millones de habitantes en el área metropolitana), pasando por ciudades industriales, comunidades universitarias, centros turísticos y capitales provinciales, hasta pequeñas y pintorescas aldeas rurales con todo el encanto de la vida campirana.

Historia

La historia del país es la reseña de

Geography

Mexico occupies the south extreme of North America, and is the bridge linking of Latin America and North America.

Its territory has a variety of climates from tropical jungles to alpine mountain landscapes, deserts, temperate plains, beautiful beaches, deep canyons; in brief: the most complete series of geographical features and climates.

The almost two million of square kilometers that make up the national territory are inhabited by over 80 million of inhabitants distributed in 125 000 communities. The metropolitan area of Mexico City which includes industrial towns, university communities, tourist centers and provincial capitals, little and picturesque rustic villages with all the charming of the rustic life, has 20 million inhabitants.

History

The history of this country is a sequence of a steadfast fight; first the imposition of the hispanic culture over the custom of the original inhabitants, and second the development of the new inhabitants, by the mixture of two races.

una constante lucha; primero por la imposición de la cultura hispana sobre las costumbres de sus originales pobladores, y después por la superación de los nuevos habitantes surgidos de la mezcla de esas dos razas.

Cuna, en la época prehispánica, de las culturas Teotihuacana, Olmeca, Maya y Azteca, entre otras. Fue la joya más preciada de la Corona española durante la época colonial. Ya independiente, estuvo en constante convulsión, desgarrado por luchas internas y sufriendo intervenciones por parte de potencias continentales y europeas. Tras afianzar su independencia, a costa de parte de su territorio y grandes sacrificios sociales, ingresó a la comunidad de países en desarrollo tecnológico.

En 1910 estalla la Revolución Mexicana, que acabaría con los problemas sociales que existían y de la cual surgiría un régimen democrático que es, a la fecha, el más largo y estable de América Latina.

Economía y Cultura

México se encuentra en el grupo de países recién industrializados, por lo que, aunada su pujante producción industrial a las riquezas de sus materias primas, se ha convertido en un atractivo lugar para inversionistas de todo el mundo.

Es el mayor productor mundial de miel de abeja, plata y otros minerales; en extracción de petróleo es el primero en América Latina y sexto a nivel mundial; destacan sus industrias petroquímica y manufacturera; en el renglón de la pesca, el camarón, atún y sardina son de principal importancia.

El país cuenta con aproximadamente 154 000 centros educacionales a

This country is the cradle of the Teotihuacan, Olmec, Maya, Aztec cultures besides others. It was the most valuable jewel of the Spanish kingdom during colonial times. After its independence, Mexico was in a constant turmoil due to internal fights, and the interventions of Continental and European Powers. This country secured its freedom, but lost a part of its territory, and then by making great social sacrifices, became a member of the developing countries.

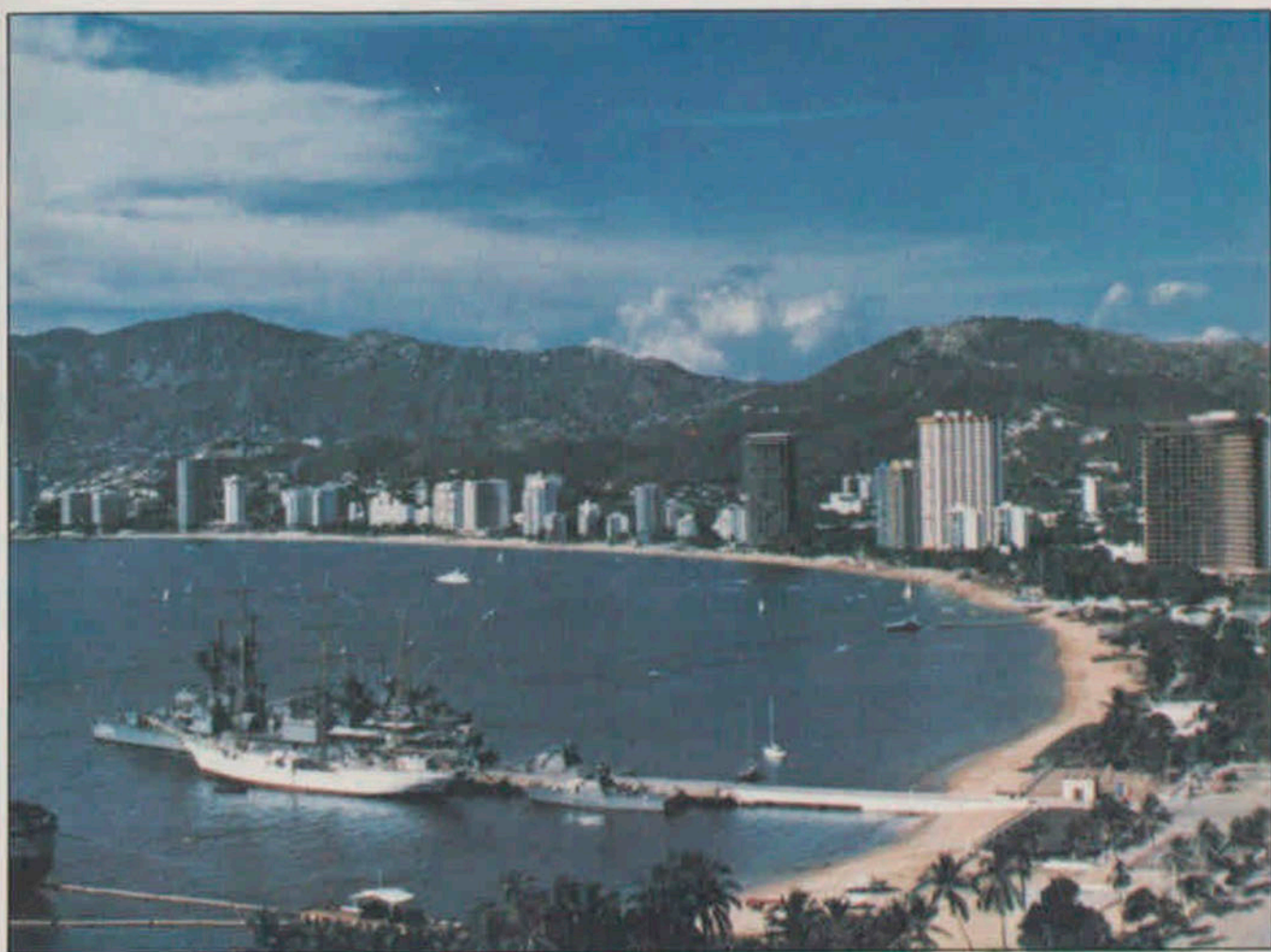
In 1910, the Mexican Revolution broke out and put an end to the social problems, a democratic system arose and it is now the most extended and firm democratic system in the Latin America.

Economy and Culture

Mexico is one of the new industrial countries, and because of its vigorous industrial production and raw material, it has become an attractive place for the investors of the world.

This country is the principal world producer of honey, silver and other minerals; Mexico is the first producer of petroleum in Latin America, and the sixth in the world; its petrochemical and manufacturing industry is extremely important; with respect to fishing; the shrimp, tuna fish and sardine are also the main important products in this country.

Mexico counts on about 154 000 educational centers in all their levels, 42 are great universities situated in different states, some of them are famous in the world. Also the cultural activities are in gradual development, that is why there are exhibitions movies, opera and many other entertaining and cultural events.



todos los niveles, de los cuales 42 son grandes universidades repartidas en diferentes ciudades, algunas de ellas afamadas a nivel mundial, por lo que es común encontrar estudiantes de todos los rincones del planeta. Asimismo, la actividad cultural es profusa y en constante evolución, por lo que cotidianamente se estrena alguna exposición, filme, ópera o cualquier otro espectáculo recreativo o cultural.

Turismo

México es un importante polo de desarrollo turístico por las numerosas bellezas naturales, con modernas y cómodas instalaciones turísticas dispuestas a todo lo largo y ancho del país.

Los nuevos complejos turísticos se encuentran entre los mejores del mundo, como son los de Cabo San Lucas,

Tourism

Mexico's tourist industry is very important due to its numerous natural beauty resources, there are modern and comfortable touristic installations distributed through out this country.

The new tourist resorts considered as best in the world are: Cabo San Lucas, Mazatlan, Bahia Careyes, Las Hadas, Ixtapa-Zihuatanejo, Acapulco and Bahias de Huatulco, on the Pacific; Cancun, Isla Mujeres and Cozumel, on the Caribbean; and Veracruz, on the Gulf of Mexico. Also, it has beautiful countries that also interest the visitors: Guadalajara, Guanajuato, Mexico City, Oaxaca, Puebla de los Angeles, and another towns. Also there are impressive ceremonial centers and prehispanic monuments, such as: Bonampak, Chichen-Itza, La Venta, Mitla, Monte Alban, Palenque, Papantla, Teotihuacan, Tlatelolco, Tu-

Mazatlán, Bahía Careyes, Las Hadas, Ixtapa-Zihuatanejo, Acapulco y Bahías de Huatulco, en el Pacífico; Cancún, Isla Mujeres y Cozumel, en el Caribe; y Veracruz, en el golfo de México. Asimismo, cuenta con ciudades que poseen atractivos para los visitantes, como las de Guadalajara, Guanajuato, México, Oaxaca, Puebla de los Angeles, y otras en el interior del país. También existen impresionantes centros ceremoniales y monumentos prehispánicos, como son Bonampak, Chichén-Itzá, La Venta, Mitla, Monte Albán, Palenque, Papantla, Teotihuacán, Tlatelolco, Tulum, y las ruinas del Templo Mayor de la gran Tenochtitlán, en el centro de la ciudad de México, amén de los múltiples museos en todo el país.

Así, pues, México se encuentra preparado para recibir y atender a visitantes de todo el mundo, con la alegría y amabilidad característica de su gente.

lum, and the Templo Mayor ruins of the great Tenochtitlan, on the main square of Mexico City, besides the many museums all over the country.

Consequently, Mexico is ready to receive and to take care of all visitors from all over the world with the joy and kindness of its people.



SECRETARIA DE RELACIONES
EXTERIORES
UNIDAD DE HISTORIA
Y CULTURA MEXICANA
BIBLIOTECA CENTRAL



1927
1928
1929
1930



SECRETARIA DE MARINA